

# Софокл. Эдип в Колоне (Пер.Ф.Ф.Зелинского)

Sophocles. Tragoediae

Софокл. Драмы.

В переводе Ф. Ф. Зелинского

под ред. М. Л. Гаспарова и В. Н. Ярхо

Издание подготовили М. Л. Гаспаров и В. Н. Ярхо

Серия "Литературные памятники". М., "Наука", 1990

OCR Бычков М.Н. <mailto:bmnn@lib.ru>

## Действующие лица

Эдип, некогда царь Фив, слепец-изгнанник	Фесей, афинский царь Страж в Колоне
Антигона	Вестник
Исмена } его дети	аттических старцев
Полиник	Без слов: свита Фесея,
Креонт, фиванский царь, шурин Эдипа	свита Креонта

Действие происходит близ священной рощи в Колоне,  
предмestье Афин. Вдали виден афинский акрополь.

## ПРОЛОГ

На дороге, ведущей извне, появляются Эдип  
и сопровождающая его Антигона.

Эдип

Дитя слепого старца, Антигона,  
Куда пришли мы? Как зовут страну?  
Кто в ней живет? Кто бедному скитальцу  
Предложит скудный милостыни дар?  
Ах, о немногом просит он - и меньше  
Немногого ему дают - и этим  
Доволен он. Довольству научили  
Его и горести, и долгий век,  
И прирожденный благородства дух.  
Итак, дитя, сиденье поищи мне  
10 В мирском ли месте, иль в святой ограде.  
Узнать пора, куда с тобой пришли.  
Мы странники; что граждане прикажут,  
Тому должны мы следовать, дитя.

Антигона

Отец-страдалец, городские стены  
Еще не близко - если глаз меня  
Не обманул. А место здесь святое:  
Все виноградом поросло оно,  
Маслиной, лавром; рокот соловьиный  
Повсюду льется в зелени ветвей.  
Но вот сиденье из живого камня;  
Согни ж колени; старческой стопю  
20 Измерил путь ты долгий, мой отец.

Эдип

Изволь, присяду; помоги ж слепому!

Антигона